

在全球最寒冷的地方，这个故事让人心变得温暖。

《纽约时报》(The New York Times)



BIG MIRACLE

大奇迹：鲸奇之旅

感动全球10亿人的拯救灰鲸行动

[美] 汤姆·罗斯◎著 周利云◎译

这是一个关于爱的奇迹的真实故事：

为了三头受困的灰鲸，世上两个头号敌国展开了行动——

无穷的希望，无畏的勇气，将全人类的目光吸引到了世界尽头最寒冷的小镇。

一个不可能完成的任务，一段鲸天动地的奇迹之旅！

BIG MIRACLE 大奇迹：鲸奇之旅

感动全球10亿人的拯救灰鲸行动

[美] 汤姆·罗斯◎著 周利云◎译



江苏人民出版社

图书在版编目 (C I P) 数据

大奇迹：鲸奇之旅 / (美) 罗斯 (Rose, T.) 著；
周利云译. -- 南京：江苏人民出版社，2012.10
ISBN 978-7-214-08777-5

I. ①大… II. ①罗… ②周… III. ①纪实文学—美国—现代 IV. ①I712.55

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2012) 第 220283 号

BIG MIRACLE

by Tom Rose

Copyright © 2011 by Tom Rose.

This edition arranged with St. Martin's Griffin.

Through Andrew Nurnberg Associates International Ltd.

Beijing Representative Office.

Simplified Chinese edition copyright:

2012 © The Shang Shu Culture Media Limited Company of Chongqing Shapingba
c/o JIANGSU PEOPLE'S PUBLISHING HOUSE

All rights reserved.

江苏省版权局著作权合同登记：图字 10-2012-351

书 名	大奇迹：鲸奇之旅
著 者	[美] 汤姆·罗斯
译 者	周利云
责任编辑	李成懿
出版发行	凤凰出版传媒集团 凤凰出版传媒股份有限公司 江苏人民出版社
集团地址	南京市湖南路1号A楼，邮编：210009
集团网址	http://www.ppm.cn
出版社地址	南京市湖南路1号A楼，邮编：210009
出版社网址	http://www.book-wind.com http://jsrmcbs.tmall.com
经 销	凤凰出版传媒股份有限公司
印 刷	三河市金元印装有限公司
开 本	700毫米×1000毫米 1/16
印 张	16.5
字 数	210千字
版 次	2012年10月第1版 2012年10月第1次印刷
标准书号	ISBN 978-7-214-08777-5
定 价	35.00元

(江苏人民出版社图书凡印装错误可向本社调换)

扣人心弦……一个关于三头鲸如何使得正在冷战的两个国家停止对抗，并联合起来拯救这些笨重而优雅的生灵的动人故事。

——《出版商周刊》（*The Publishers Weekly*）

超过 150 名来自世界各地的记者；仅直接花费就高达数百万美元；罗纳德·里根（Ronald Reagan）和戈尔巴乔夫（Mikhail Gorbachev）甚至还携手投入了他们两个国家的军事力量……而所有的这一切，都仅仅只是为了拯救阿拉斯加 3 只濒危的鲸。

在全球最寒冷的地方，这个故事让人心变得温暖。

——《纽约时报》（*The New York Times*）

这是一本一旦翻开就再也无法放下的书。这是一个令人信服的、充满希望和仁慈的故事：3 只阿拉斯加搁浅的灰鲸，使得很少与世界连接的一个北极小镇，迅速成为媒体、环保人士乃至两个超级大国关注的中心。它由鲸开始，却直击人心。

——《华盛顿邮报》（*Washington Post*）

这是一本有深度、质地和见解的书，其细节极具说服力。这是鲸的故事（很抱歉，它无法抗拒）。它由真实的 4 个故事构成，每个故事都以自己的方式美妙地呈现。其中有个故事，是关于 3 只英勇无畏、幸运的灰鲸；另一个是关于它们不同的救援人员；还有大约三分之一的无能的、不计后果的媒体；第四个故事是关于遥远的北方阿拉斯加荒凉的土地和当地因纽特人。所有 4 个故事告诉我们真正的爱，以及一些困惑、自嘲和偶尔的玩世不恭。作者将真正的感情和历史研究的第一手经验很好地融合在了一起。其结果是既迷人又引人入胜。这是一个成年人的迪斯尼童话故事。这是英国小说家伊夫林·沃（Evelyn Waugh）的笔下的《独家新闻》（*Scoop*），却更好、更真实。这是最近几年里，我读过的最好的非小说。

——亚马逊网站（<http://www.Amazon.com>）读者评论

1988 年，从救援工作的开始到结束，我都住在巴罗，见证了鲸和人类一次伟大的新生。汤姆·罗斯（Tom Rose）没有去创造一个故事，而只是真实地展示了事情的真相。书中涉及的所有人物都是真实的，你甚至可以循着渐次展开的细节，感受到他们当时悲喜交加的心情。

——《科学美国人》（*Scientific American*）

致杰克·艾米尔（ Jack Amiel ）和

迈克尔·伯杰（ Michael Begler ）

二十年间你们不遗余力，成功将这个故事搬上银幕

向世人证明了有志者，事竟成！



目 录 /Contents

第一章

出猎 /1

第二章

从世界边缘到媒体关注的中心 /14

第三章

在零下环境生活了 2.5 万年的因纽特人 /33

第四章

媒体来了 /46

第五章

家喻户晓的灰鲸 /56

第六章

绿色和平组织来的凶悍女人 /68

第七章

比利·鲍伯最后的边疆 /82

第八章

一个伟大的因纽特捕鲸人救了灰鲸 /90

第九章

卡罗尔上校几乎不可能完成的任务 /99

第十章

从新闻结尾小故事到主打新闻 /111

第十一章

总统也看电视 /119

第十二章

你好，澳大利亚！ /131

第十三章

北极和白宫因爱结合 /137

第十四章

巴罗：为了梦想冻伤 /143

第十五章

明尼阿波利斯的人来救援了 /152

第十六章

用老办法救灰鲸 /157

第十七章

北极熊跑过来抢风头 /168

第十八章

鲸差点让政府屈服了 /177

第十九章 绝望：

似乎什么都没用了 /184

第二十章

俄罗斯人要来了？ /194

第二十一章

为了 6 秒钟的独家新闻冒生命危险 /203

第二十二章

谢尔盖·列舍托夫：“让我们切冰吧！” /216

第二十三章

终于自由了 /226

后记 /236

致谢 /248

致敬 /250

附录：灰鲸小百科 /251

第一章 出猎

1988年9月，严冬早早地降临了阿拉斯加北坡（North Slope）。西伯利亚寒流涌入，带来阵阵狂风和异乎寻常的寒冷。一周之内，平均气温从10度下降到零下20度。海岸围起了一圈异常坚硬的冰墙，将美国最北方的海岸和凶险的北冰洋隔离开来。

几个星期前，成千上万只在该海域捕食的鲸鱼大部分开始往南迁移。但3只年幼的加利福尼亚灰鲸没有走。其中2只已经断奶，1只还在嗷嗷待哺。它们没有察觉到坚冰正一步步在头上包围起来。要是知道那越来越多的东西是什么，它们肯定也会和其他同伴一起离开的。可是，它们依旧在无边无际的海底捕食着美味的虾蟹。

这些灰鲸一点也不着急离开。干嘛要走呢？它们胃口很好，食物供给也取之不尽。它们感觉不到什么危险。而且，一旦冬天离开这饕餮之地前往下加利福尼亚半岛（Baja California）那个更温暖的家，直到第二年春天回到阿拉斯加，其间它们不会吃任何东西。等到回来已经是五个月后的了。那时，它们可能已经绕了9000英里，走过了世界上哺乳动物迁徙中最长的旅程。这对于一个吃货来说，饿得可真够久的。

迁徙意味着对抗。虎鲸、大白鲨和其他很多食肉动物都捕食年幼的灰鲸。正是因为它们年幼，所以很容易被抓住。缺乏经验的灰鲸在北极圈的现实生存环境下很快就能茁壮成长起来。

距离“巴罗角”（Point Barrow）仅仅数百英尺外，3只灰鲸漫不经心地游摆着，吸食海底虾米之类的片脚甲壳动物。巴罗角是北美大陆最尽头一个狭窄的海角，长约5英里。巴罗小镇位于巴罗角西南方4英里处，是世界上因纽特人最大、最古老和最远的北部聚居地。这几只鲸鱼要是其他时间出现在阿拉斯加州北冰洋海岸的其他地区，可能在冰层

下面淹死了也没人知道。

短短几周之内，这3只鲸鱼将会成为有史以来最幸运的动物，受到另一个物种前所未有的帮助。就我们所知，古往今来，它们是首例幸免于难的鲸，而其它落难的鲸却难逃悲催的命运。它们不会像其他搁浅的鲸那样被淹死，也不会遭到高科技捕鲸船猎杀，变成日本化妆品或者俄罗斯冰激凌。至少现在，当地的因纽特人还不能借口捕鲸配额还没用完，把它们搬上餐桌。

每年春天冰雪融化之际，幼鲸的尸体凌乱地堆积在阿拉斯加北冰洋海岸上，几个月后才被当地人发现。每年见过死鲸的当地人明白，它们很可能是淹死的，因为几乎所有的灰鲸尸体都未成年，甚至刚刚生下来不久。令人宽慰的是，这些鲸死有所值，至少大家的泪水不会白流。自然界从来不会让一个生物白白死去。它们是北冰洋整个食物链中重要的一环。

那3只灰鲸有时会停止进食，在粗糙的海底挠一挠它们笨拙的鼻口，缓解寄生在皮肤上的鲸虱和藤壶带来的不适。可笑的是，接下来的这个月里，正是这些令它们瘙痒难耐的小虫多次将它们从死亡陷阱中拖出来。

自古以来，当地的因纽特人（他们过去称自己为爱斯基摩人。别人叫他们爱斯基摩人，他们也不以为怪。）靠灰鲸生存，用灰鲸建立起整个生存文明。过去几百年间，他们开始喜欢吃更加美味的弓头鲸。弓头鲸的外皮干净光滑，比丑陋、倒人胃口的加利福尼亚灰鲸好吃多了。

藤壶虽然让这3只灰鲸感到烦恼，但是比起生活在当地的一个爱斯基摩捕鲸人，这些小虫真算不上什么。这位捕鲸船船长尽管只有5.3英尺高，却凭着一身胆量赢得了“马利克”（Malik）的称号。在因纽特语中，“马利克”的意思是“小巨人”。他已入花甲之年，大半生行走在巴罗角外常年晃动的冰层间，寻找弓头鲸。就像其他刚接触西方历法不久的人一样，大部分上了年纪的因纽特人都说不出自己有多少岁。

居住在冰天雪地、一派荒芜的世界顶端，人们以前只有鲸鱼这一种食物来源比较充分，能够养得活人，直到最近情况才有所改变。弓头鲸一般长约60英尺，平均一只弓头鲸可以供一个普通的因纽特村庄吃上一年。北极外的人说马利克的工作是“为了维持生计而捕鲸”。但是有的人觉得他是为了生计而捕鲸，而有的人认为他大开杀戒。

到了1988年9月初，巴罗镇的捕鲸船船长们开始为当年惨淡的秋季捕猎而焦虑。眼看冬天顷刻来袭，从春天以来，附近没有人捕到过一

只鲸。北极圈的冬天来得很快。况且冬天并不是空手而至，而是带来长达6个月全世界最寒冷的天气和67天极夜。在阿拉斯加州巴罗镇，太阳每年在11月17日落下，直到第二年1月21日才升起。

气温罕见地下降到零下50度。寒风从北极或从西伯利亚掠过波伏特海（Beaufort）和楚克奇（Chukchi）海呼啸而至，风速高达每小时100英里，寒风指数可能会降到零下175度。当然，阿拉斯加人不关心寒风指数。周围的温度数字已经十分糟糕了。

阿拉斯加人都知道，美国第49州这个地方只有两个季节：冬天和糟糕透顶的深秋。你越往阿拉斯加北部走，越发现这不是开玩笑。巴罗镇就是人们可以到达的最北的地方。

巴罗镇人骄傲地称他们的小镇为“世界之巅”¹。不管怎样，它也确实是世界之巅。巴罗镇坐落在北极圈以北320英里处。夏季两三个星期的时间里，冰层退却到一定程度，厚厚的装甲补给船能够到达这里，其他时间只能坐飞机。

2.5万年前，因纽特人的祖先自西伯利亚出发，路经水陆冰原，穿过白令海峡来到这里。从那以后，马利克和他的族人把巴罗角当成了他们的故乡。勇猛的航海人曾经乘坐的快舟叫做“蒙皮船”，用晒干的海象皮或海狮皮制成。他们肯定是最先定居在北美大陆的人。没有人知道他们之前还有没有定居者，所以他们称自己为美洲第一人，又有谁能非议呢？

到1988年为止，巴罗镇人口有3000多一点点，其中大约2700人自称和那些远古探险者有一定血缘关系。1988年9月16日晚上，马利克召集起他的6名捕鲸船船员，相聚在那奇克街（Nachick Street）号称世界上最北端的中餐馆“山姆和李”餐厅（Sam & Lee's），一起整理他们的工具。工具分类、组装、打包完毕，他们就准备前往北冰洋尚未结冰的海域，追捕迁徙中的弓头鲸。

在这场自然界最危险的比赛中，他们一行7人挑战的鲸鱼超级强大、机敏而又灵活，体重达40吨。他们的捕鲸船不是蒙皮船，而是更加坚固的小型铝艇。小船靠人工划桨和现代尾挂发动机推动。灰鲸的尾巴一

1. 现在的巴罗镇得名于巴罗角现代的名字。巴罗角位于美国最北部。1825年，英国探险家弗雷德里克·毕切（Frederick Beechey）为了纪念英国海军上将约翰·巴罗爵士（Sir John Barrow），将其命名为巴罗角。巴罗角原因纽特语名叫“Ukpeagvik”，意思是“捕捉雪地猫头鹰的地方”。

拍，或者是鱼鳍一扫，很容易就能把小船掀翻。鲸鱼的尾巴和鳍一并称为鱼尾，可以神秘而精确地帮助这类巨大的哺乳动物定位、前行，同时也能抗衡或者简单规避任何傻不啦叽敢去和它对峙的动物或人类。

无论是由于失误，或是出海情况不济，还是鲸鱼反抗致使落水，一旦落水，要不了多久，他们就会在冰冷透骨的北冰洋海水中被冻死。然而，如果当地人不能捕到鲸鱼收集鲸脂，冬天会很艰难。他们管鲸脂叫“muktuk”，听起来很美味。很久以来，鲸脂是本土居民最主要最基本的食物。鲸脂不但可以养活捕鲸人，同时还能给他们带来乡邻间的好名声。

阿拉斯加拥有丰富的石油资源，自然而然带来一派繁荣。但繁荣的景象并没有割断巴罗人的过去，而是帮助他们重新恢复到传统生活方式中。在 20 世纪 70 年代中期石油经济旺盛之前，因纽特人只在春天出去捕鲸。没有尾挂式发动机和无线电对讲机，在其他季节出去捕鲸就是做无用功。没有现代化设备，捕鲸人能够捕到鲸鱼的方法只有一种，就是在海冰上搭个帐篷，等上很多天，有时甚至等上好几周，等着鲸鱼从他们附近经过。

随着因纽特人的文化进步，美国其他州的人却在感伤，因纽特人及其他刚刚迈入现代化的民族丢失了他们的“纯真”。然而巴罗镇居民和其他人一样，渴望着提高自己的生活水平。他们为什么要像博物馆里的化石展品那样，继续过着原始的生活呢？难道就为了遥远的美国大陆上那些唧唧歪歪的评论家，能够吹嘘自己为保护原生文化做出了贡献？生活在北极的人才没有时间来想这些问题呢。

现在有了舷外发动机，马利克不用等待鲸鱼的到来，也不用等着远方某个管理人员的批准对讲机找人帮忙把鲸鱼拖回去。不要小看，虽然死鲸比活鲸容易对付，但还是很棘手很危险的。

马利克的父辈享有“大捕鲸手”的称号。虽然家族通常可以继承这个称号，但马利克必须证明自己也配得上这个称号。他听从长辈的教诲，学习他们的经验。在捕捉到 70 多只鲸之后，马利克的名字响彻了阿拉斯加北极圈各个捕鲸村。马利克这些捕鲸人的历险故事成了庆祝捕鲸活动的华丽史诗中常见的主题。

1988 年 9 月 12 日早晨，前些天肆虐的狂风停止了。但即便如此，厚厚的云层包裹着异常寒冷的空气，气温仍然保持在零度左右。马利克和 6 名船员为了保暖，穿上了两层高质量的长内衣内裤，外面套上手工

制作的海豹皮外裤和生牛皮大衣。当他们驾船从“世界之巅酒店”背后的海岸出发时，他们不知道自己还能不能赶在海岸结冰前回来。

船员们划了一个小时左右浆后，听到无线对讲机里传来当地另一艘捕鲸船的人说，他们看到巴罗角顶端大约 2 英里外有一只弓头鲸。马利克弯下腰。他指挥舵手加大油门，朝着北偏东北方向 8 英里前进，尽快赶到那个地方。小船最高速度可达 20 节，到目的地大约要 30 分钟。寒风作用下，零度的空气实际感觉起来更冷。船员们拉下风帽的密封衬里，防止船加速航行时被冻伤。

远在 1 英里之外，马利克就能准确无误地看出海平面上那团薄雾。优美的水柱喷上水面 30 英尺，然后慢慢地消失在空气中。这个景象证明，先前看到的没错，而且那条鲸鱼还在这个区域。但是马利克还有同行。其他两只捕鲸船现在也正赶往这片水域。不过，马利克比他的竞争对手位置选得好。除非那只鲸鱼改变航线，他会一直处于优势地位。不出所料的话，那只鲸鱼将是马利克的猎物。马利克打了个手势，下令减速。他扯下风帽，将皮手套换成宽松的血迹斑斑的棉布工作手套。他曾戴着这双手套杀死过很多鲸鱼。船员们整理好待会儿要刺杀猎物的武器。

以前因纽特人只有一种方法杀死灰鲸，那就是不停地用鱼叉刺，直到刺死灰鲸。乳白色的鱼叉是他们用动物骨头手工制作的。后来商业捕鲸团队发明并改良了一些现代化的机械和技术，更加有效地捕鲸，当地的捕鲸人也开始使用这些机械和技术。到了 1988 年，传统的捕鲸方法早就过时了。马利克抓起一把 4 磅重的黑铅鱼叉。鱼叉上装着一个特殊的爆炸装置，专门用来制造更大的创口，让灰鲸受伤更严重。舵手则给那专为杀鲸定制的短黄铜肩扛来复枪装上弹药。

船员们的准备工作静悄悄地进行着。马利克和他的同伴不想被那只鲸鱼发现了，起码不能在离鲸鱼很远，不能发起攻击的时候被发现。不过，对于一只 40 吨重的鲸鱼来说，没什么值得害怕的，干吗要用忧虑来打扰自己丰富多彩的冒险旅程呢。马利克看看表，早上 10 点半。船员们一共有 7 个小时的白昼时间。如果他们运气好，能快速打败鲸鱼，在黑夜降临前将鲸鱼拖回陆地，也是个艰巨而必须完成的任务。他们需要帮助，很多帮助。镇上家家户户都有一只船，随便叫一声就会来帮忙。在北极谋生存的任何生物在黑夜中都要面临更多危险：露宿、严寒、迷失方向，还有可怕的“纳努克”（Nanook）。“纳努克”就是那神一般无处不在的北极熊，很少有人见过，却总让人不寒而栗。北极熊什么都吃，

小到北极狐，大到弓头鲸，还越来越喜欢翻人类的垃圾桶找宝贝。

此刻，6个人和他们的船漂在海岸和那只弓头鲸所在地之间。马利克命令舵手罗伊·阿冒加科（Roy Ahmaogak）尽量把船停在鲸鱼的东北方向，以便他们在刺死灰鲸后能够驶向海岸。可不想拖着一只庞大而晃动的死鱼走冤路。不过罗伊知道，他的主要任务是尽可能地靠近，让大家可以攻击弓头鲸。如果回去的时候需要多拖一截路，也只有那样了。

马利克晃了晃自己的船桨，告诉其他捕鲸船上的人，他们已经准备进攻了，其他人后退。那只55英尺长的大鱼还在正常地浮出水面呼吸，看来它还没有察觉自己的处境。它温热的呼吸形成一道水柱，就像在给追踪它的人明确地定位，告诉他们哪儿可以收获今年最丰盛最美味的大礼。

马利克观察了灰鲸的航道，潜水的深度，呼吸的速率和相隔的距离之后，计算出它接下来可能会出现的地方，并指挥船员就位守候。追随弓头鲸100多英尺后，罗伊巧妙地驾着船穿到鲸鱼航线前面。马利克屏住了呼吸，希望鲸鱼不会从他的小船下方浮出水面。手边所有的现代科技都不能保证，他不会把自己一船人放在这只移动的鲸鱼头顶上而是放在它旁边。

捕鲸的人们手握鱼叉，对准灰鲸头顶两个垂直的呼吸孔后面的一个地方。那里有一个狭窄的腔道通往心脏，是灰鲸最脆弱的地方。如果手法准确，鱼叉将穿透鲸脂和那个腔道，插入无所保护的心脏。鲸鱼碎裂的心脏喷薄的力量强大，以至于那些捕鲸能手或运气好的捕鲸人会写下一个“正中靶心”的记录，回去比比谁在鲸鱼的血脉力量击倒他们之前，手握鱼叉的时间最长。

比起刚开始看到这只灰鲸时，它潜水的时间更长，深度更深了。大家更加揪心。在它最后一次潜入水中时，马利克他们已经近得可以看到鲸鱼虽然在深水长时间游动，但喷水口却没有足够打开。它坚持不了多久的。它必须浮上水面。当它出来的时候，马利克绝对已经准备好了。

他左手紧紧攥着鱼叉，顺着海水的波动舒服地起伏着。不需要有人挑明那只鲸鱼下一次会出现在哪儿。他们是捕鲸人，生来就是做这件事的。舵手罗伊不用指示也明白马利克想要的位置在哪儿或怎么把船停过去。两人不需要交流。他们配合得像一个紧密的整体。

突然，黑黝黝的鲸背轻轻地滑出水面，正好出现在马利克身经百战的船员们眼前。马利克的手臂在他那发迹稀疏的圆脑袋后弯起。三角肌

紧绷，手中高举着中空的黑铅鱼叉。他知道，灰鲸开始吸气前那一刹那，正是最容易攻击它的时刻。他手握鱼叉，铁一般的身躯突然爆发，猛地扑向猎物。他的重心小心而有力地而后脚移到前脚。投掷的力道刚好将他的肩膀线性拉回，产生出投鱼叉所需的角动力。如此的爆发力可以粉碎旋动在海水下面的任何东西。投完鱼叉的马利克牢牢地站在他的船首，就像棒球投手站在他的土垒上一般。

锋利的矛头穿透了这个优雅的庞然大物那黑黝黝的背脊。当鱼叉刺入灰鲸体内时，安装在鱼叉尾部的雷管就引爆了。爆炸的冲击力几乎都释放在灰鲸体内，灰鲸惶恐而又不知所措，嚎叫着，绝望地扎进水中，试图逃脱自己的命运。几秒钟后，又有一个雷管爆炸了。这颗炸弹绑着5秒的引线，能够在鲸鱼体内更深处爆炸，粉碎灰鲸的肺腔。

罗伊耐心地等着第二次爆炸的声音。收到这个声音信号，他就要举起自己40磅重的黄铜肩枪，往鲸鱼头顶正中或周围打上更具威力的散弹。鲸鱼的目标那么大，他想失手都难。那灰鲸浮出水面，喷出一股血水。罗伊立即扣动木头枪把上的扳机。弹药没有在进入到灰鲸体内之后才爆炸，而是碰到灰鲸就爆炸了，四处翻起一坨坨烧焦的鲸脂。灰鲸又沉入海水中，身后留下一片殷红的碎末。

当罗伊往鲸鱼背弓上开了扎扎实实的第三枪之后，马利克挥手让他驾船向那失去平衡和方向的鲸鱼再靠近一点。虽然鲸鱼已经受了那么重的伤，但是如果它命不该绝，它仍然可以窜到深水，从他们手中逃脱。要是马利克能够再给那鲸鱼扎上一根绑了炸药的鱼叉，或许能让鲸鱼慢下来，他们便可以杀死它。随着鲸鱼闪亮的背脊上猛然一声炮响，马利克又击中了。灰鲸巨大的尾巴碰到了船舷，粗暴地把小船掀上它菱形的肩胛骨。

船员们全身被灰鲸血浸湿了。他们紧紧抓住船舷，努力稳住晃动的小船。当马利克身体平衡下来顾得上看看情况时，他发现鲸鱼行动缓慢，伤情严重，已经撑不了多久了。马利克害怕弓头鲸可能会拼死一搏，潜到一块冰块下去，他伸手又拿起一把鱼叉。这只巨兽受了致命伤，但是那并不意味着它已经被制服了。它也许可以凭着自己庞大的体型和生存意志跑上好几英里，延长这场因纽特人和灰鲸之间的较量。

马利克其实不需要担心。在他再次出击之前，那弓头鲸突然静静地死了。现在，他们面临的挑战是得赶在鲸鱼沉没之前抓住自己的战利品。他们没多少时间。当天早上出海的其他3艘捕鲸船各自占据着一个有利